

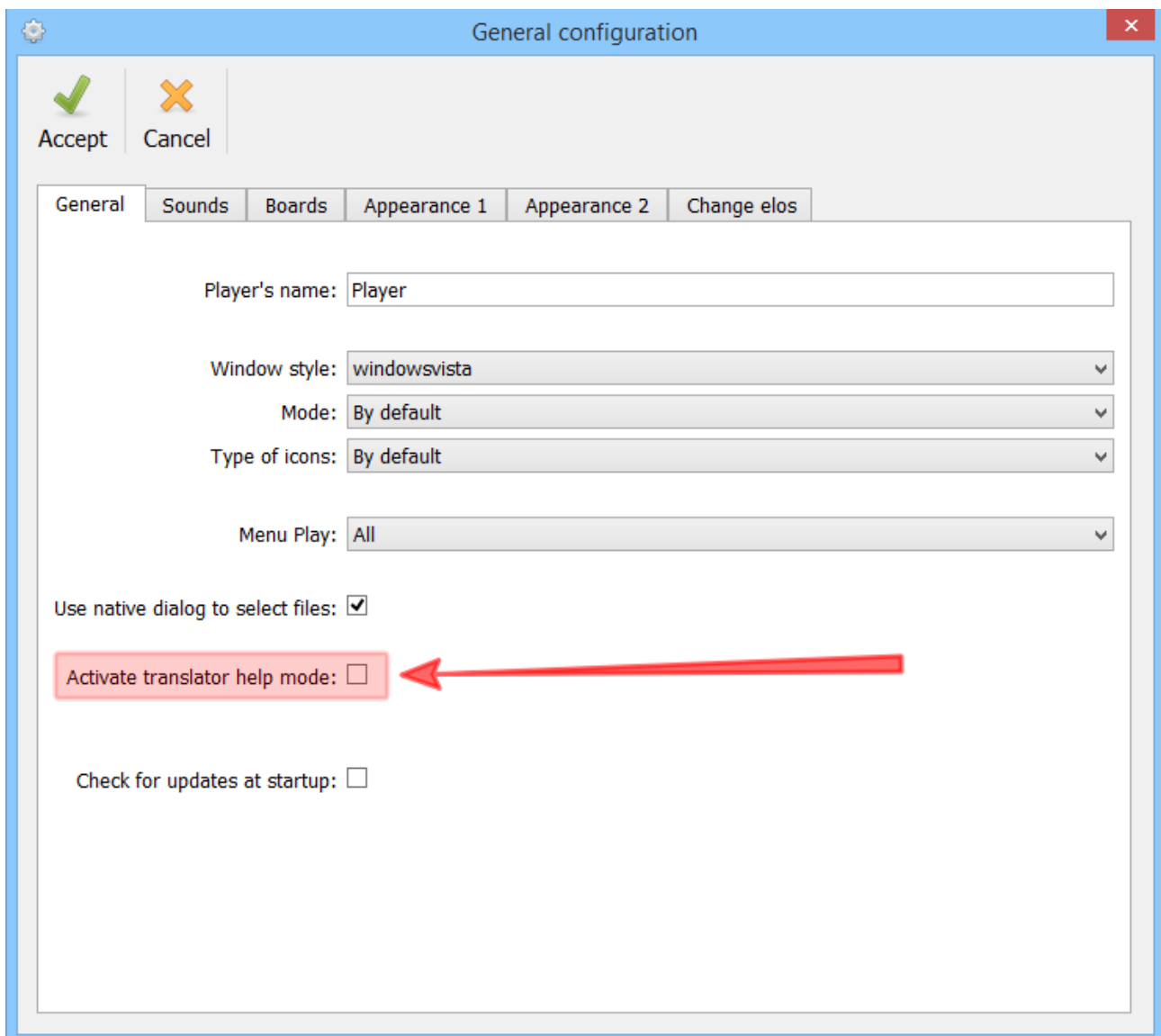
TRANSLATOR HELP MODE

This utility is intended to facilitate the work of translators, allowing translation to be carried out in parallel to the execution of the programme, and changes to be applied directly.

The changes can be exported to Transifex, and the language active version can also be imported

Activation

It is activated/deactivated from the configuration options:

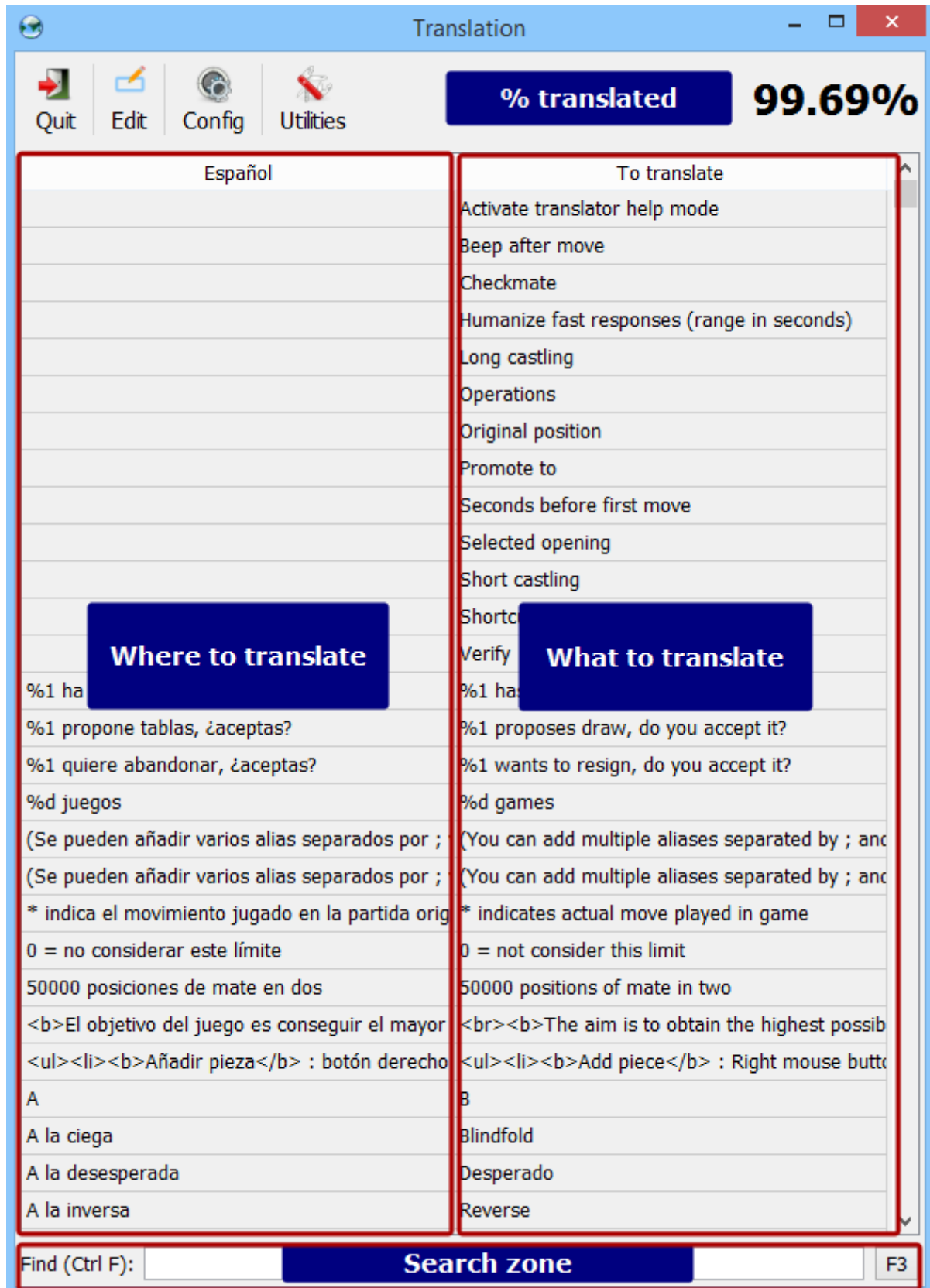


The screenshot shows a 'General configuration' dialog box with a blue title bar and a close button (X) in the top right corner. The dialog has a tabbed interface with the following tabs: General, Sounds, Boards, Appearance 1, Appearance 2, and Change elos. The 'General' tab is selected. At the top left of the dialog, there are two buttons: 'Accept' (with a green checkmark icon) and 'Cancel' (with an orange X icon). The main content area of the 'General' tab contains the following settings:

- Player's name:
- Window style:
- Mode:
- Type of icons:
- Menu Play:
- Use native dialog to select files: ☒
- Activate translator help mode: ☐ (highlighted with a red box and a red arrow pointing to it)
- Check for updates at startup: ☐

Translation window

When the programme is launched, the following window is displayed directly



Edition

There are several ways to edit:

1. Double click, and edit the label directly.

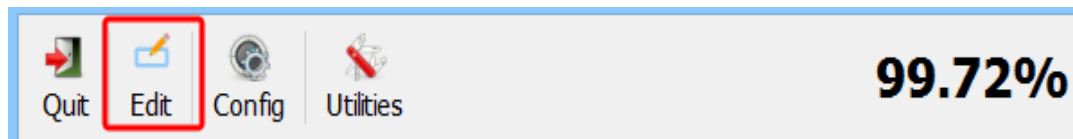
%1 ha ganado por tiempo.	%1 has won on time.
%1 propone tablas, ¿aceptas?	%1 proposes draw, do you accept it?
%1 quiere abandonar, ¿aceptas?	%1 wants to resign, do you accept it?
%d juegos	%d games
(Se pueden añadir varios alias separados por ;)	(You can add multiple aliases separated by ; and

2. Write down the text, and the content is replaced.

	Operations
P	Original position
	Promote to

3. External edit

- Edit option in toolbar

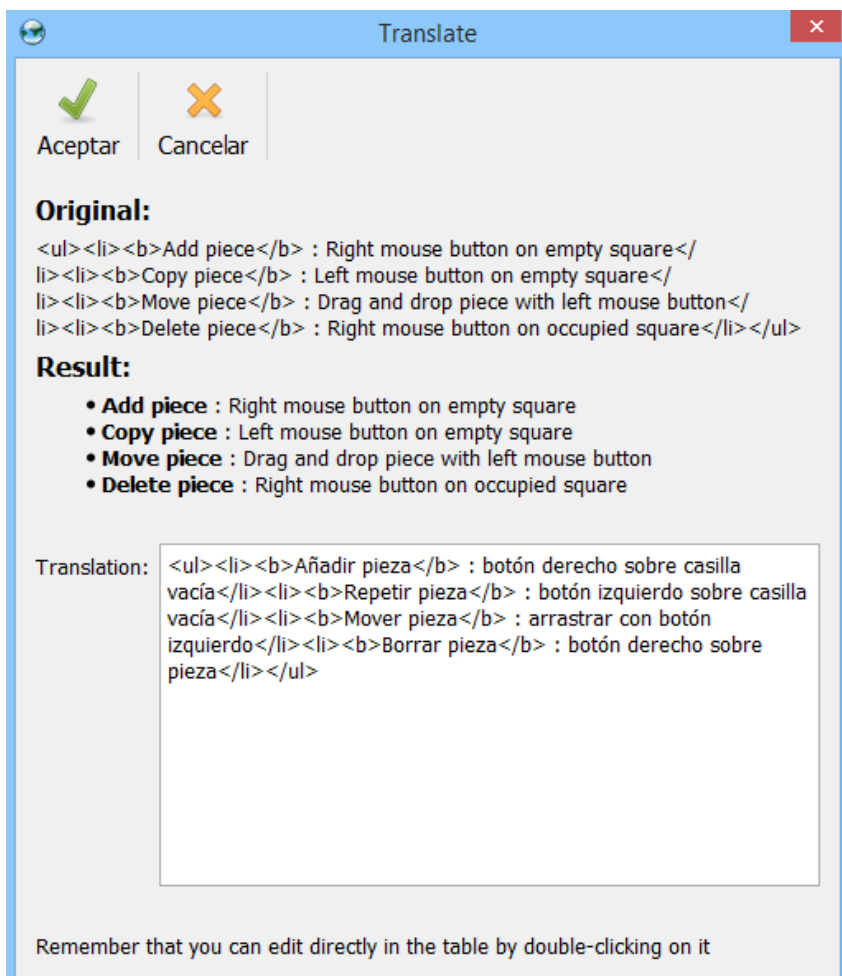
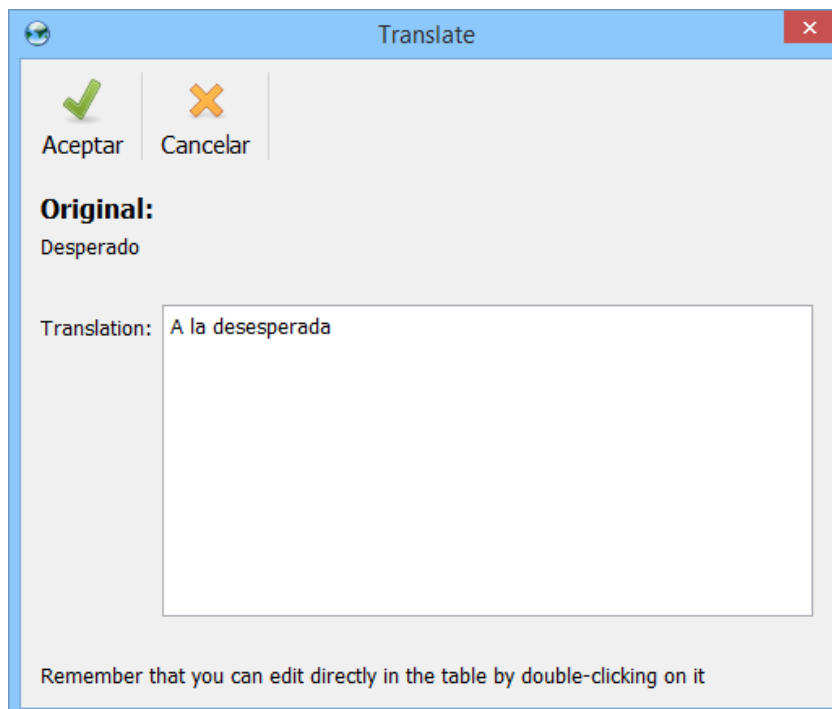


- Right button and Edit option

50000 posiciones de mate en dos	50000 positions of mate in two
El objetivo del juego es conseguir el mayor	 The aim is to obtain the highest possib
Añadir	: Right mouse butt
A	
A la ciega	Blindfold

External edit

Editing with the taskbar option or right-click and Edit option allows editing in a separate window, which makes it easier to edit long sentences or sentences containing several lines. There are some sentences that contain html code, and in these it also shows the result in the original.



Config

- **Reordering**, while you are working in the programme, you can set the tags being translated in the windows of the program to appear at the beginning of the translation table.
 - **Automatic reordering**, activate or deactivate this option.
 - **What to reorder**, which tags will be reordered in this window while using Lucas Chess
 - Reorder all
 - Reorder only untranslated
- **Reference language**
 - **Main reference**, is the one shown in the column “To translate”
 - Default, it is in English, but it is not the same. In the default appears comments in the same tag (after ||)
 - Others, could be selected any of them.
 - **Secondary reference**, could be selected one or more than one, and appear by right-clicking on the column “To translate”.

Utilities

- Export translated labels to a .po file, and this .po file can be imported from Transifex
- Import .po file downloaded from Transifex.

Mouse operations

- Double click in the head of the language
 - First time, the table is re-formatted, showing first the untranslated tags, then the most recently translated tags and then the rest..
 - Next time, the table is re-formatted, showing first the most recently translated tags, then the untranslated ones and finally the rest.
- Double click in the head "To translate"
 - First time, reorder alphabetically A-Z
 - Next time, reorder alphabetically Z-A
- Right-click in any tag to be translated
 - Edit, to edit externally the tag.
 - Show sentences in the same code file, and these appears at beginning and with blue foreground.
- Right click on any label in the "To translate" column, show the secondary references and if one is selected then the label to translate is changed to this one.

Important tips

- There are symbols that must be included as they are in the translation, %1 %2 %d %s
- Also, html elements as
 are to be included as they are.
- **When something appears after || in the translation**, it is an explanatory text and the || and the text do not have to be translated, for example:
 - Until now:
 - To translate: B
 - To translate: Check
 - From now on:
 - To translate: B || abbreviation of Bishop to use in PGN
 - To translate: Check || in the sense of check to the king
 - To translate: Check || in the sense of test the solution
 - The Spanish translation would be:
 - B || abbreviation of Bishop to use in PGN → translated to A
 - In spanish B ishop is A lfil
 - Check || in the sense of check to the king → translated to Jaque
 - Check || in the sense of test the solution → translated to Comprobar

Procedure

The intended procedure of this utility is:

1. Translate the labels
2. Export the job as a .po file (Utilities menu).
3. Import this .po file from Transifex

If you want you can send me this file directly.